

Попова Дарья Александровна

СТРАТЕГИИ ЦИФРОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ЖАНРЕ ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

В статье рассматриваются дискурсивные стратегии цифровой личности на уровне межперсональной коммуникации в жанре комментария в условиях ее специфического функционирования, заданного интернет-пространством. Существование цифровой личности обуславливается такими параметрами, как свобода входа / выхода, анонимность, перцептивная скрытость, глобальная адресация. В рамках когнитивно-дискурсивного подхода осуществляется выявление дискурсивных стратегий как маркеров репрезентации цифровой личности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 10(76): в 3-х ч. Ч. 1. С. 162-165. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

себя для компонентов эмотивных ФЕ как характеристика переменная (константный в одной ФЕ компонент может быть варьирующимся в другой ФЕ) и «действует» избирательно в отношении отдельных лексико-семантических групп субстантивных компонентов.

Список источников

1. Гак В. Г. Беседы о французском слове. М.: Едиториал УРСС, 2004. 336 с.
2. Ильин Е. П. Эмоции и чувства. СПб.: Питер, 2013. 783 с.
3. Лаптева О. А. Русский разговорный синтаксис. М.: Наука, 1976. 399 с.
4. Назарян А. Г. Фразеология современного французского языка. М.: Высшая школа, 1987. 288 с.
5. Новый большой французско-русский фразеологический словарь = *Le nouveau grand dictionnaire phraséologique français-russe*: более 50000 выражений / В. Г. Гак и др.; под ред. В. Г. Гака. М.: Русский язык – Медиа, 2005. 1624 с.
6. Соколова Г. Г. Курс фразеологии французского языка. М.: Высшая школа, 2010. 175 с.
7. Степанов Ю. С. Французская стилистика (в сравнении с русской). М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 360 с.

VARIANCE AS A SOURCE OF EXPRESSIVENESS OF EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE MODERN FRENCH LANGUAGE

Novoselova Natal'ya Vasil'evna, Ph. D. in Philology
Omsk State Pedagogical University
n-novoselova@yandex.ru

The article deals with the phenomenon of variance as a source of expressiveness for emotive phraseological units with the verb “avoir” ‘to have’ of the modern French language. It is pointed out that variance as a source of expressiveness for phraseological units of this type basically manifests itself through synonymous substitutions. The author identifies the characteristic features of the variation of verbal and substantive components of the phraseological units under consideration, as well as the tendencies, by which the increase in their expressive potential in the process of variation in speech is conditioned.

Key words and phrases: modern French language; expressiveness; emotiveness; variance; phraseological unit; phraseological variant.

УДК 81'42

В статье рассматриваются дискурсивные стратегии цифровой личности на уровне межперсональной коммуникации в жанре комментария в условиях ее специфического функционирования, заданного интернет-пространством. Существование цифровой личности обуславливается такими параметрами, как свобода входа / выхода, анонимность, перцептивная скрытость, глобальная адресация. В рамках когнитивно-дискурсивного подхода осуществляется выявление дискурсивных стратегий как маркеров репрезентации цифровой личности.

Ключевые слова и фразы: интернет-пространство; цифровая личность; субъект-комментатор; стратегия доминирования; стратегия дискредитации; репрезентация.

Попова Дарья Александровна

Иркутский государственный университет
Dasha.16.97@mail.ru

**СТРАТЕГИИ ЦИФРОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ЖАНРЕ ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЯ
 (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)**

Интернет-пространство задаёт особого типа коммуникативную ситуацию на уровне межперсонального общения для репрезентации человека как цифровой личности. Цифровая личность реализуется в таких параметрах, как свобода входа и выхода из коммуникативного пространства или данного формата коммуникации, перцептивная скрытость, анонимность, глобальная адресация, которые определяют ее существование. Перечисленные параметры позволяют ей приобрести определенные дискурсивные возможности: свобода выражения мнения; влияние на конструирование социальных смыслов; структурирование и трансляции сценариев возможного мира. Цифровая личность, таким образом, реализует интернет-дискурс определенного жанра.

В интернет-пространстве проблема языковой личности разрабатывается в русле различных концепций и теорий, которые основываются на теориях Ю. Н. Караулова, В. П. Нерознака. Так, в отечественной лингвистике устанавливается система параметров комплексного описания «виртуальной языковой личности», выявляются её ценностные характеристики, стратегии и виды коммуникативной тональности, конструируется цифровая идентичность. Вместе с тем вопрос о сущностях и особенностях виртуальной языковой личности решается преимущественно на основе анализа наблюдаемых визуализируемых маркеров, в то время как обращение к лингвокогнитивным основаниям дискурса обуславливает смещение вектора исследования

с наблюдаемых маркеров на факторы и сущности дискурсивных процессов, обуславливающих репрезентацию цифровой личности и опредмеченных в определенных дискурсивных категориях. В данной статье рассматривается одна из таких категорий – стратегичность интернет-дискурса.

Стратегичность, представляет собой категорию и, следовательно, качество дискурса, которое реализуется в результате проецирования концептуальной позиции, аксиологических установок и коммуникативной интенции говорящего [1; 2]. Стратегии рассматриваются нами как способ реализации стратегичности дискурса, выводимый через общую направленность речевых актов, интенциональности, оценочной структуры и организации высказывания. В связи с этим рассмотрим характеристики реализации стратегий дискурсивной личности по указанным параметрам.

Жанр интернет-комментария был выбран как наиболее репрезентативный в связи с тем, что в нем реализуется разнонаправленная и многомерная диалогическая дискурсивная практика, а комментарий как отдельное высказывание представляет собой мнение как форму реагирования субъекта.

Общей стратегией цифровой личности следует считать её направленность на самопрезентацию путем продвижения своей дискурсивной позиции, обусловленной общей когнитивно-коммуникативной рамкой интернет-дискурса, в которой субъект-комментатор осваивает и присваивает себе мир, формирует представления о нём и предъявляет его другим в этом мире. Общая стратегия самопрезентации складывается из более частных.

Стратегия доминирования выявляется как одна из наиболее значимых. Субъект-комментатор ставит себя в доминирующую позицию, позицию лидера мнения и описывает конкретные действия, которые нужно осуществить для решения той или иной, обсуждаемой проблемы. Стратегия доминирования конструируется в следующем дискурсивном механизме (алгоритме):

1. Выражение интенции несогласия с базовой пропозицией иницирующего текста, что подтверждается базовой пропозицией комментария. Рассмотрим пример, в котором речь идет о выделении правительством более 77000 единиц льготного жилья для беженцев. *<Plus de 77000 HLM seraient disponibles pour des réfugiés>* [3] – базовая пропозиция иницирующего ядерного поста, где *<Plus de 77000 HLM>* – предмет обсуждения, *<seraient disponibles pour des réfugiés>* – пропозициональный предикат, обосновывающий предмет обсуждения. Рассмотрим комментарий, относящийся к данной пропозиции:

(1) *pierre1211*

Commentaires relatives aux prises de position de Mme Carlotti: 1) S'ily a 77000 logements HLM disponibles, il faut les proposer pour une part aux réfugiés relevant du droit d'asile mais aussi aux Français sans logements et aux immigrés des autres catégories qui sont, par milliers, logés de façon indigne et à grands frais dans des chambres d'hôtel plus ou moins salubres. Il faut aussi prévoir le financement des loyers et des travaux. 2) Cette répartition des personnes en fonction des logements disponibles implique une organisation claire et imposée des affectations dans le pays en remplacement de la loi de la jungle actuelle. 3) Les bonnes intentions ne comptent pas si elles ne sont pas suivies d'actions effectives (et parfois impopulaires) Le15/09/2015 à 15:56 [Ibidem]. / Комментарии относительно точки зрения мадам Карлоти: во-первых, если имеется 77000 единиц доступного социального жилья, то его нужно предложить как беженцам, имеющим права на убежище, так и французам без жилья, а также иммигрантам других категорий, которые тысячами живут в неблагоприятных условиях, в гостиницах с высокой оплатой. Необходимо также предусмотреть для них финансовую помощь по квартплате и ремонту. Во-вторых, распределение доступного жилья предполагает четкую и обязательную, а не по закону джунглей, организацию его распределения в стране. В-третьих, хорошие намерения не ценятся, если они не сопровождаются эффективными действиями (иногда непопулярными) (здесь и далее перевод автора статьи. – Д. П.).

Базовая пропозиция комментария (1) – *<il faut les proposer 77000 logements HLM aux réfugiés mais aussi aux Français sans logements et aux immigrés des autres catégories>*. Пропозиция предъявляется в форме ассертива. Субъект-комментатор предлагает отдать доступное жилье не только беженцам, но и другим категориям граждан.

2. Создание собственного сценария. Субъект репрезентирует, прежде всего, условия для создания собственного сценария и возможного иного образа мира, что выражается посредством условного наклонения или конструкций, вводящих условие на основе переосмысления данных иницирующего текста (*S'ily a 77000 logements HLM disponibles*).

3. Способ изложения мнения. Происходит рефреймирование знания, понимания исходной ситуации. Комментарий переносит в ментальную сферу комментатора, который выстраивает свою идеальную модель мира, выводя свой фрейм на определенную ценность.

4. Побуждение к действию. Характерным речевым актом для рассматриваемой стратегии является речевой акт предписания. Субъект-комментатор побуждает кого-либо произвести активные действия путем предложения конкретного сценария. Лексическими маркерами будут являться глагол побуждения *falloir* в изъявительном наклонении, носящий более безапелляционный характер. В комментарии (1) для высказывания акта предписания используются характерные конструкции (*il faut les proposer, Il faut aussi prévoir*).

Стратегия доминирования характеризуется рациональной оценкой, то есть оценкой, сопровождаемой аргументами, при этом аксиологические предикаты в большинстве случаев имплицитны. В примере (1) дается оценка условиям жилья (*...logés de façon indigne et à grands frais dans des chambres d'hôtel plus ou moins salubres. Il faut aussi...*), которые не соответствуют норме, следовательно, речь идет о нормативной оценке. Затем субъект-комментатор дает оценку своей модели (*Cette répartition des personnes en fonction des logements disponibles implique une organisation Claire*). Также дается телеологическая оценка деятельности власти (*les bonnes intentions ne comptent pas si elles ne sont pas suivies d'actions effectives (et parfois impopulaires)*).

Аргументированный способ построения высказывания также свойственен для описываемой стратегии. Аргументатив усиливает собственную убежденность и, таким образом, придает значимость концептуальной позиции субъекта-комментатора. Подавляющее число комментариев содержат в себе хотя бы один структурный элемент аргументации. Преобладает рациональная аргументация, опирающаяся на факты, объективные данные, однако в качестве данных или объективных фактов может выступать и личный опыт.

Перейдем к характеристике следующей стратегии – стратегии дискредитации, которая характеризует позицию субъекта-комментатора как жесткую и непримиримую. Данная стратегия реализуется главным образом за счёт речевого акта дискредитации объекта иницирующего поста или комментатора-собеседника, что позволяет противопоставить себя другим. Для уточнения алгоритма реализации стратегии рассмотрим семантику знака глагола *discréditer*, который закрепляет в своём значении структуру знания о данном явлении во французском языке. Итак, *discréditer* означает *faire perdre leur autorité, leur prestige, leur influence, leur valeur à quelqu'un, quelque chose; déconsidérer* [4]. Таким образом, *discréditer* (дискредитировать) – значит лишить власти, престижа, влияния, значимости, уважения. Как показывает наш анализ, стратегия дискредитации в полной мере соответствует данным компонентам значения соответствующего знака, номинирующего стратегию.

Изложим реализацию стратегии, представив её алгоритм:

1. Выделение объекта дискредитации. В качестве объекта дискредитации в большинстве случаев выступает объект иницирующего высказывания, который является главным действующим лицом обсуждаемого события. Значительно реже объектом дискредитации выступает другой субъект-комментатор. Приведем примеры двух типов объекта комментария:

(2) *Par golfelbow le 02/09/2015 à 11:45*

MOI-JE... Regrette que les Français aient élu un incapable sans expérience ministérielle. Il est toujours facile de regretter mais à ce niveau de responsabilité; il s'agit d'actes d'irresponsable qui nous dirige tout droit dans le mur comme le souligne le livre d'AGNES DE L'IFRAP. C'est consternant à ce niveau [6]. / Жаль, что французы избрали бездарность без опыта работы на пост министра. Всегда легко сожалеть, но на таком уровне ответственности речь идёт о поступках безответственного человека, который направляет нас прямо в стену, как это подчеркивает эссеист Анес Вердьё из Института по изучению административного управления и общественной политики. Это изумляет.

(3) *NM 16/12/2015 – 09h21*

Pardon, c'est quand même incroyable le manque de connaissance de l'histoire. Les pays du Maghreb sont extrêmement mélangés! Il y a de toutes les origines, des blancs, des noirs, des arabes, des berbères... et j'en passe, dans un pays comme la Tunisie on trouve des 100% tunisiens roux, blonds aux yeux clairs, des plus foncés de peau, jusqu'au noirs de peau! Relisez un peu l'histoire au lieu de se limiter à répéter bêtement les arguments du FN [5]! / Извините, но пробелы в знаниях истории просто поражают. В странах Магриба большая часть населения – это мулаты! Вообще-то там живут люди самого разного происхождения: белые, чёрные, арабы, берберы, и этот список продолжается. Например, в Тунисе можно встретить стопроцентного тунисца, рыжего, блондина со светлыми глазами, от темного до черного цвета кожи! Перечитайте историю, вместо того чтобы ограничиваться тем, что повторять глупые аргументы Национального фронта!

Для обозначения объекта дискредитации в интернет-комментарии чаще всего используется оценочная номинация, которая присваивает объекту определенные характеристики. Её использование свидетельствует о свободе самовыражения и возможности установить интеракцию с собеседником любого статуса, в том числе президентом страны на межперсональном уровне. В примере (2) посредством оценочной номинации (*un incapable sans expérience ministérielle, il s'agit d'actes d'irresponsable qui nous dirige tout droit dans le mur*).

В примере (3) используется непрямой способ дискредитации – дескрипция, содержащая определенную характеристику (*le manque de connaissance de l'histoire*) номинируемого объекта. Субъект-комментатор обвиняет собеседника в недостаточной образованности в области истории (*Pardon, c'est quand même incroyable le manque de connaissance de l'histoire; Relisez un peu l'histoire au lieu de se limiter à répéter bêtement les arguments du FN!*). Дескриптивная номинация наряду с оценочной типична для стратегии дискредитации в интернет-комментарии.

2. Речеактовая структура стратегии дискредитации. Реализация данной стратегии осуществляется через речевой акт дискредитации, который включает в себя более частные речевые акты, такие как обвинение, оскорбление, насмешка, осуждение. Данный речевой акт отличается степенью уверенности говорящего в позиции, как это показано в примере (2) (*les Français aient élu un incapable*).

Высказывание-акт обвинения в стратегии дискредитации часто сопровождается речевым актом утверждения, что наблюдается в примере (3) Это позволяет усилить дискредитацию. Утверждение представляется как объективная, истинная, верифицированная информация (*Il y a de toutes les origines, des blancs, des noirs, des arabes, des berbères...*).

Для реализации данной стратегии используется как рациональная оценка, так и эмоциональная оценка, не основывающаяся на фактах. В примере (2) используется необоснованная эмоциональная оценка (*un incapable sans expérience ministérielle; ils'agit d'actes d'irresponsable*). Субъект-комментатор имеет свой набор качеств, которыми не обладает оцениваемый объект. Оценка в примере (3) (*répéter bêtement les arguments du FN!*) является скорее рациональной, так как комментатор приводит доказательства неправоты собеседника.

Итак, установленные стратегии доминирования и дискредитации цифровой личности характеризуют её как личность, обладающую дискурсивной свободой, рационально-критическим восприятием. Репрезентируя себя через дискурс, высказывая свою позицию всему миру, она самоутверждается не только внутри интернет-пространства, но и за его пределами.

Список источников

1. Димова Г. В. Основные стратегии французского университетского педагогического дискурса: дисс. ... к. филол. н. Иркутск, 2004. 343 с.
2. Плотникова С. Н. Дискурсивные технологии и дискурсивное оружие как реалии современной информационной эпохи // Технологизация дискурса в современном обществе: коллективная монография. Иркутск: ИГЛУ, 2011. 320 с.
3. http://immobilier.lefigaro.fr/article/plus-de-77-000-hlm-seraient-disponibles-pour-des-refugies_06fa1eae-5af0-11e5-810a-0f4aca75316b/ (дата обращения: 10.06.2017).
4. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/discr%C3%A9diter/25864?q=discr%C3%A9diter#25738> (дата обращения: 18.01.2017).
5. http://www.lemonde.fr/societe/article/2015/12/15/des-jeunes-prets-a-donner-une-chance-au-front-national_4832354_3224.html# (дата обращения: 18.06.2016).
6. http://www.lepoint.fr/politique/hollande-regrette-d-avoir-supprime-la-tva-sarkozy-01-09-2015-1961056_20.php (дата обращения: 18.01.2016).

STRATEGIES OF THE DIGITAL PERSONALITY IN THE GENRE OF INTERNET COMMENT
(BY THE MATERIAL OF THE FRENCH LANGUAGE)

Popova Dar'ya Aleksandrovna
Irkutsk State University
Dasha.16.97@mail.ru

The article considers the discursive strategies of the digital personality at the level of interpersonal communication in the genre of comment in the context of its specific functioning determined by the Internet space. The existence of the digital personality is conditioned by such parameters as freedom of entry / exit, anonymity, perceptual stealthiness, global addressing. Within the framework of the cognitive-discursive approach discursive strategies are identified as markers of the digital personality representation.

Key words and phrases: Internet space; digital personality; subject-commentator; strategy of domination; discredit strategy; representation.

УДК 81'373.45

Статья посвящена исследованию одной из центральных историко-лексикологических проблем восемнадцатого столетия – проблемы языковых контактов, нашедших свое отражение в лексических заимствованиях из европейских и классических языков. Языковой материал, извлеченный из мемуарной прозы XVIII в., а именно «Записок» А. Т. Болотова, позволяет в контексте диалога культур рассмотреть источники заимствования, определить роль европейских и классических языков, непосредственно и опосредованно повлиявших на формирование корпуса русского литературного языка.

Ключевые слова и фразы: языковые контакты; XVIII в.; диалог культур; историческая лексикология; заимствования; мемуарная проза.

Редькина Наталья Сергеевна, к. филол. н.
Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина
n.redkina@rsu.edu.ru

ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ XVIII В. В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР
(НА МАТЕРИАЛЕ «ЗАПИСОК» БОЛОТОВА)

Современное понятие культурного пространства немислимо без отсылок к историческому прошлому общества, немаловажным аспектом которого является соприкосновение различных культур, влияющих на его эволюцию. Развиваясь по собственным законам, любая культура, тем не менее, испытывает на себе последствия различного рода культурных контактов.

Язык представляет собой уникальный культурный код, своеобразный ключ к пониманию данного типа культуры, позволяет наполнить глубоким смыслом все, что с помощью него способен выразить человек. Не вызывает сомнения и тот факт, что отмечаемые исторической памятью культурные, политические, экономические, военные и др. контакты разных общностей людей и целых наций обязательно подразумевают параллелизм языковых контактов.

История лексики каждого литературного языка как древнейшего культурного образования с многовековой историей развития и богатым словарным запасом не обходится без рассмотрения как процессов взаимодействия языков друг с другом на лексическом уровне, так и их воплощений в виде заимствований. Проблема лексических заимствований как следствие такого взаимодействия представляет одну из важных сторон в развитии русского языка на разных исторических этапах его существования.